

# 25 АПРЕЛЯ С ГОСУДАРСТВЕННЫМ ВИЗИТОМ В УЗБЕКИСТАН ПРИБЫВАЕТ ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ФРАНСУА МИТТЕРАН ПОБЕДА ПОЖАЛОВАТЬ, ГОСПОДИН ПРЕЗИДЕНТ!

BIENVENU, MONSIEUR LE PRESIDENT!

Узбекистан — государство с великим будущим

## Народное Слово



Выходит с 1 января 1991 года.

23 АПРЕЛЯ | СУББОТА | № 80 (837) | 1994 год.  
В розницу — свободная цена.

и Кабинета Министров Республики Узбекистан

### МИТТЕРАН:

## тан, обретший независимость, я уверен, и уровня высокоразвитых стран

ОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ СПЕЦИАЛЬНОГО КОРРЕСПОНДЕНТА ГАЗЕТ «ХАЛК СУЗИ» И «НАРОДНОЕ СЛОВО»

### Наша Конституция в оценках французских юристов

Франция является общепризнанным мировым центром современного конституционного права. Великая французская революция в конце XVIII века и преобразование Наполеона I произвели настоящий переворот в правовом сознании тогдашнего мира. Они оказали огромное влияние на конституционное становление США, на старые независимые бывшие колонии Испании и Португалии в Латинской Америке. Затем, в XX веке, особенно во второй его половине, французские подходы к конституционному развитию оказались ценными для стран, получивших свою независимость.

Основы конституционного опыта Франции подготовлены в XVIII веке трудами Шарля-Луи Монтескье, обосновавшего теорию разделения ветвей государственной власти — на исполнительную, законодательную, судебную. Всему миру многое для понимания верховенства права человека дали труды великих французских энциклопедистов-просветителей. В процессе подготовки проекта Конституции независимого Узбекистана творчески было воспринято положение статьи 16 французской Декларации прав человека и гражданина 1789 года, гласящее: «Общество, в котором не обеспечены гарантии прав и нет разделения властей, не имеет Конституции». Именно в данном официальном государственном документе Первой Французской Республики впервые упоминается термин «конституция».

Ныне во Франции плодотворно действует Общество сравнительного законодательства — это всемирно известный научно-юридический центр. Он проявил большой интерес к разработке Конституции Республики Узбекистан. Свидетельством тому стало участие в экспертизе ее проекта известного французского ученого-юриста, профессора публичного права университета «Париж-1» Мишеля Лесажа. М. Лесаж является директором Института сравнительных правовых исследований, он сопоставляет правовые системы различных государств.

### Президент Французской Республики Его Превосходительство г-н Франсуа МИТТЕРАН

Родился 26 октября 1916 г. в г. Жарнак (департамент Шаранта) в семье железнодорожного служащего, ставшего затем промышленником. Закончил факультет права и гуманитарных наук Парижского университета, был журналистом, адвокатом. Участник второй мировой войны, был в плену в лагере для военнопленных в Германии, бежал. Принимал активное участие во французском движении Сопротивления, основал национальное движение военнопленных. В августе-сентябре 1944 года входил во временное правительство генерала Де Голля в качестве генерального секретаря по делам военнопленных. В последующие годы в различных кабинетах Четвертой республики занимал ряд министерских постов, в том числе: 1947—1948 — министр по делам ветеранов войны; 1954—1955 — государственный секретарь президентского правительства, государственный министр, министр внутренних дел; 1956—1957 — государственный министр, министр юстиции; С 1964 по 1968 годы избирался депутатом Национального собрания Франции, 1959—1962 — член сената Франции; С 1962 года — вновь депутат Национального собрания Франции.

раздела Конституции «Оные права, свободы и защиты человека и гражданина». Законодательство Узбекистана о гражданстве признано одним из самых манящих и демократичных. Международной конференции по правам человека, которую Совет Европы провел в Страсбурге (1993 г.). Н. я доложил конференции принципам и приоритетам Конституции Узбекистана. генеральный секретарь Совета Европы госпожа Люмьер (представитель Франции) подчеркнула большое значение последовательного соблюдения социальных и гарантированных Конституцией, для той стабильности, которой отличается Узбекистан.

Большой интерес вызвала у моих французских коллег седникова конституционная норма о многопартийных выборах. Они считают, что важной гарантией политических прав граждан. Об этом правового документа республики. В оценках выделена его доступность для понимания и усвоения гражданами конституционных принципов. По мнению французского ученого, преамбула является философско-правовым воплощением приоритета гуманизма и прав человека, демократии и народности, уважения к международному праву и законности.

В Конституции главное — суверенность. Не случайно во всем мире названия парламентов даются в оригинале. М. Лесаж приветствовал введение в международно-правовой оборот термина «Олий Мажлис» как свидетельство уважения к государственному языку, народным традициям. Отмечу, это — принцип содержания, лексика нашего Основного Закона, всего законодательства.

Профессор О. Шмидт с удовлетворением отметил: «Законодателям Узбекистана удалось определить надежную систему распределения полномочий в государственной исполнительной и законодательной властями. На мой взгляд, Основной Закон и законы Узбекистана выстраивают юридическую пирамиду прав и обязанностей, которая соблюдается властями на местах и гражданами. По важнейшим вопросам законодательства и нормотворчества роль арбитра отведена Конституционному суду». Отрядным считает профессор М. Лесаж гласность законодательства, так как наша Конституция открыта для обсуждения между двумя государствами.

Ислам Каримов? — Как вы отметили, у нас долгое время не было отношений с Узбекистаном, потому что он не был суверенной страной. Узбекский народ не мог говорить от своего имени. Как вы сказали, наша встреча с Президентом Исламом Каримовым позволила придать современный характер тем историческим отношениям, которые существовали между нашими странами. Вы знающие люди, встреча с вашим Президентом выделит в моем сознании огромное впечатление. Это одно из самых ярких событий в моей жизни. Узбекские традиции, и собственные кой личности вашего Президента, и образцовые, во-вторых, тем, Франция знают, что ничто не является несомненным страна еще в марте 1994 года. Вы напомнили о Карле первой республике учредила в шестом, о Темура. Я уже был в Ташкенте, в Самарканде. Своими глазами видел свидетельства той цивилизации, которая существует в вашей стране и которая действительность была во ее собственную, закрепленную во многих отношениях выше нормы в статье 36 Основного Закона. Французская пресса еще не вышла из средневековья, а ваши ученые, руководители бизнеса и политики отметили эти мысли были носителями передовой науки и культуры. Мы намерены упушенное, достигли того, что у нас не было. К сожалению, в настоящее время, предпринимательства, узбекский народ в свою очередь, поскольку он стал независимым и суверенным, может достигнуть величия державы и европейские страны.

**УКАЗ**  
ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
О НАГРАЖДЕНИИ М. МИРЗАЕВА  
ПОЧЕТНОЙ ГРАМОТОЙ РЕСПУБЛИКИ  
УЗБЕКИСТАН

За многолетнюю плодотворную работу и заслуги в развитии узбекского национального музыкального искусства наградить исполнителя концертно-агентского отдела при Узбекской государственной филармонии имени Мухиддина Кари-Якубова, известного композитора Мухаммад-жона Мирзаева Почетной грамотой Республики Узбекистан.

Президент Республики Узбекистан  
И. КАРИМОВ.  
город Ташкент,  
21 апреля 1994 г.

### ЗАСЕДАНИЕ ОРГКОМИТЕТА

В связи с тем, что 1994 год объявлен «Годом семьи», в соответствии с постановлением Кабинета Министров Республики в городе Ташкенте в июне будет проходить международная конференция «Женщина, семья и общество». 22 апреля состоялось заседание оргкомитета по проведению этого авторитетного Форума. Его вел заведующий Отделом Кабинета Министров Ю. Шодиметов. На заседании были обсуждены мероприятия по подготовке к предстоящей конференции. Министерством, ассоциациям и организациям, привлеченным к этому делу, даны соответствующие поручения.

Каких Вы представляете будущее Узбекистана?

— Не мне предстоит ответить на эти вопросы, а руководителем Узбекистана. Я просто могу выразить свою уверенность в способностях узбекского народа, который уже проявил себя в истории, который сумел достаточно быстро адаптироваться к современной жизни мирового сообщества и сумеет внести весомый вклад в дело международного сотрудничества и развития.

— В феврале 1994 года создано единое экономическое пространство между Узбекистаном, Казахстаном, Кыргызстаном. Потом Россия тоже изъявила желание присоединиться к нему. Тем самым в этом огромном регионе заложен фундамент совершенно нового рынка, где отсутствуют границы, таможенные барьеры. Как Вы считаете, каковы перспективы этого, во многом уникального рынка? И какое место могут занять на современном мировом рынке Узбекистан и другие новые независимые страны?

— Как бы там ни было, я считаю, что является хорошей и сильной идеей объединить несколько стран в регионе, где имеется кооперация усилий и где в общем упреждаются ненужные преграды. Но это, конечно, будет зависеть от политических решений каждого государства. И я не хочу

вмешиваться в эти дела. Считаю, что если это сообщество будет продолжать существовать и если оно будет наделено широкими успехами, я желаю, чтобы между этим экономическим пространством и Европейским союзом установились постоянные контакты.

— Сегодня много так называемых горячих точек (я бы назвал их трагическими) на планете. Одна из них — на таджикско-афганской границе (о ней неоднократно говорил Ислам Каримов с трибуны СБСЕ в Хельсинки, генеральной Ассамблеи ООН в Нью-Йорке, а также в Париже, во время своего визита во Францию). Но, к сожалению, мировое сообщество не уделяет должного внимания этой потенциально опасной точке не только для Центральной Азии, но и для Европы. А как к этой проблеме относится глава французского государства, правительство Франции?

— Вы знаете, у нас столько серьезных проблем, и у Франции так много обязательств в отношении Африки, с которой она поддерживает тесные отношения, что нам трудно заниматься всеми конфликтами, которые имеют место на нашей планете. Но я надеюсь, что в ближайшие месяцы и у

нас будет возможность заняться также и этим конфликтом, о котором вы сказали.

— Господин Миттеран, народ Узбекистана с нетерпением ожидает Вас. Какая в общих чертах программа Вашего визита? Что бы Вы хотели передать через телевидение, газеты «Халк сузи» и «Народное слово» узбекскому народу?

— О программе подробнее скажу тогда, когда буду в вашей стране. Но сейчас я бы хотел, чтобы вы передали узбекскому народу, узбекским властям, Президенту Исламу Каримову мои теплые чувства, мое желание еще более укрепить отношения между Узбекистаном и Францией.

Согласно программе, которая была совместно разработана нами, предусматривается углубить наши обмены по политическим, экономическим вопросам.

Я радуюсь также тем возможностям, которые позволяют мне восхититься красотами, достопримечательностями вашей страны.

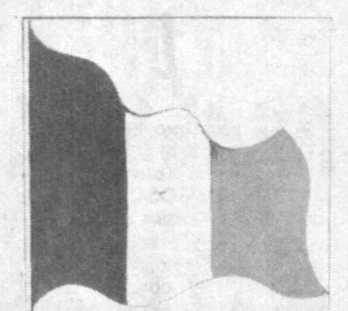
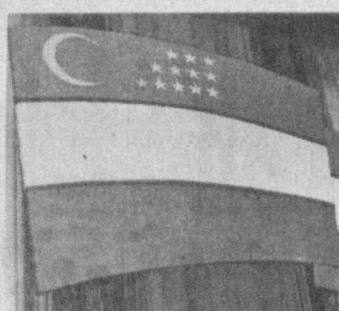
— Господин Президент, спасибо Вам за интервью. До скорой встречи в Ташкенте.  
Анвар ДЖУРАБАЕВ.  
Париж, 19 апреля 1994 г.

**УКАЗ**  
ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
О ПРЕОБРАЗОВАНИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО  
КОНЦЕРНА «УЗХЛЕБОПРОДУКТ»  
В ГОСУДАРСТВЕННО-АКЦИОНЕРНУЮ  
КОРПОРАЦИЮ «УЗХЛЕБОПРОДУКТ»

В целях повышения эффективности работы предприятия различных форм собственности, обеспечения закупок зерна, производство и реализацию муки, крупы, комбикормов, хлеба, хлебобулочных, макаронных и кондитерских изделий; осуществлять свою деятельность на основе действующего законодательства Республики Узбекистан и устава корпорации, несет ответственность по всем ранее заключенным акционерной корпорации «Узхлебопродукт» договорам и принятым обязательствам.

3. Образовать на базе территориальных производственных объединений акционерной ассоциации производителей хлебобулочных и кондитерских изделий; 4. Определить основными задачами и направлениями деятельности корпорации «Узхлебопродукт»: развитие рыночных отношений в системе хлебобулочного производства, организация работ по преобразованию государственных предприятий и организаций в акционерные, коллективные и другие формы собственности, оказание всемерной поддержки развитию совместных предприятий; проведение единой научно-технической и технологической политики, изучение конъюнктуры внутреннего и внешнего рынков, осуществление внешнеэкономической деятельности; обеспечение закупок зерна, сортовых и гибридных семян зерновых, другой сельскохозяйственной продукции, поставки их для государственных нужд и по заказам других потребителей; централизованное накопление, рациональное территориальное размещение и хранение хлебных ресурсов, в том числе государственных и мобилизационных; организация внутрисистемного перемещения зерна, муки, крупы, отрубей и комбикормов для бесперебойного

# УЗБЕКИСТАН - ФРАНЦИЯ: НОВЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ



**В УЗБЕКИСТАНЕ НАРОД ФРАНЦИИ ПОЛЬЗУЕТСЯ ОГРОМНОЙ СИМПАТИЕЙ И УВАЖЕНИЕМ.**

**УЗБЕКОВ И ФРАНЦУЗОВ СБЛИЖАЮТ МНОГИЕ СХОЖИЕ ЧЕРТЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА — ДОБРОТА, ГОСТЕПРИМСТВО, ЖИЗНЕРАДОСТНОСТЬ, СТРЕМЛЕНИЕ К МИРУ И БЛАГОПОЛУЧИЮ.**

И. КАРИМОВ.



НА СНИМКЕ: во время государственного визита Президента Республики Узбекистан И. Каримова во Францию. Октябрь 1993 года.

## «ГЛАВНОЕ, ЧТО ВЫ ИЗБАВИЛИСЬ ОТ ЗАВИСИМОСТИ»

ЭКСПРЕСС-ИНТЕРВЬЮ С ПАРИЖАНАМИ

### Луврская площадь.

Мужчина средних лет с сыном выходят из музея.

— Скажите, вы часто посещаете этот музей?

— Нет. Не хватает времени. А сегодня, как только проснулся, взял с собой сына и пришел сюда.

— Произведения какого периода вас больше всего интересуют?

— Древних веков.

— Вы искусствовед?

— Я только посвящаю искусству свободное время.

— Вы что-нибудь слышали о Самарканде?

— Слышал.

— Что вы можете сказать об этом городе?

— Это древний город... Или не так?

— Правильно.

### из Узбекистана? А какие машины вы производите?

— В ближайшем времени начнем выпускать «Мерседесы», «ДЭУ».

**Мюнхен.**

Парижанин лет за пятьдесят, с зонтом.

— Здравствуйте! Можно мы отнимем у вас две-три минуты?

— Если вам будет от этого польза, пожалуйста.

— В каком государстве расположен город Фергана?

— Фер-га-на?..

— В Узбекистане.

— Ах да, а столица — Ташкент. Так?

— Так.

### — Осенью прошлого года ваш Президент приезжал во Францию.

— Теперь ваш Президент 25 апреля посетит нашу страну. Чего вы ожидаете от этого визита?

— Что наше сотрудничество будет и дальше развиваться...

— Простите, вы парижанин?

— А как же! Конечно!

— Вы работаете?

— Нет, я студент. Встречаю друга.

— Кем вы станете после окончания учебы?

— Хирургом.

— Что вы знаете об Авиценне?

### — Это ученый древних времен. Он писал книги о медицине.

— Вы читали эти книги?

— Пока нет, но обязательно прочту. Те, кто читал, говорят — несмотря на то, что написана книга много веков назад, актуальна и в наши дни.

— Еще раз извините, спасибо.

**Возле Эйфелевой башни.**

Рядом с магазином подарков. Женщина, сделавшая только что несколько покупок.

— Если не секрет, какие покупки вы сделали?

— Купила подарки родственникам в Бордо.

— Извините за беспокойство.

— Ничего, вы с радио?

— Из газеты. Из Узбекистана.

— О, знаю. Ваш Президент приезжал в Париж в прошлом году. А раньше вы поддерживали с нами связи через Москву. Теперь вы — свободное государство. Иначе разве возможен был бы ваш приезд в Париж. Ведь так?

Мы знаем, что у вас большие запасы золота, нефти. Самое главное, вы избавились от зависимости. Теперь только трудом вы можете всего добиться.

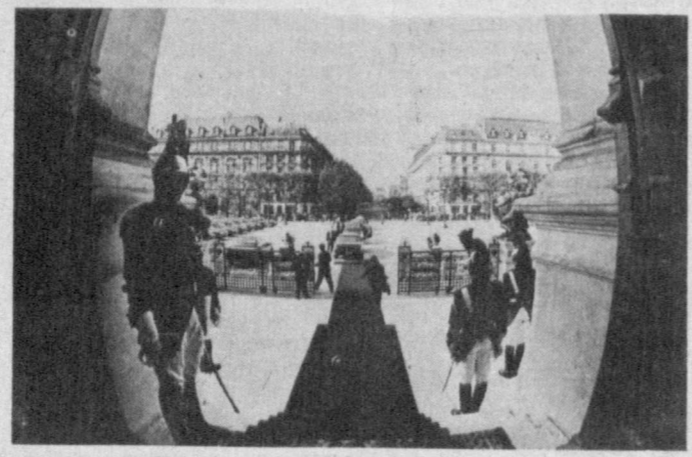
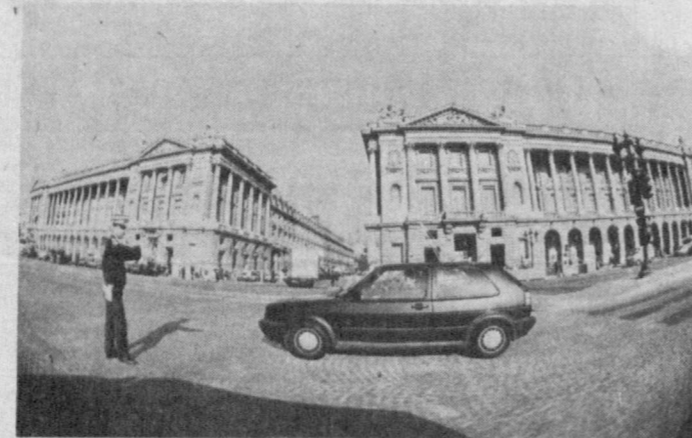
### Елисейские поля. Мужчины средних лет, в очках,

— Об Узбекистане? Не очень-то многое знаю. Но в курсе, что скоро наш Президент посетит вашу страну. Желая, чтобы визит прошел успешно, чтобы крепились связи между нашими народами.

**Анвар ДЖУРАБАЕВ.**

18—20 апреля 1994 года, г. Париж.

Фото Дини ХОДЖАЕВОЙ и УзА.



## Жан Поль ВЕЗИАН:

### У нашего сотрудничества — светлое будущее



подписанных нами соглашений и договоров».

Корреспондент УзА накануне ответного визита в нашу страну Президента Франции г-на Франсуа Миттерана встретился с Чрезвычайным и Полномочным Послом Французской Республики в Республике Узбекистан Жаном Полем ВЕЗИАНОМ.

— Господин посол, что вы ожидаете от этой встречи самого высокого ранга?

— Несомненно, ответный визит руководителя Франции в Узбекистан послужит дальнейшему развитию взаимоотношений. Как только будут подписаны документы об установлении дипломатических отношений и начало действовать в вашей стране наше посольство, Франция ясно заявила, что она сторонница широкого развития сотрудничества в области политики, экономики, культуры и в других сферах. Есть такая поговорка — «Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать». В ваш прекрасный и овеянный легендами край вместе с Президентом нашей страны, придут политические деятели и бизнесмены Франции, журналисты. Я верю, что каждый из них внесет свой вклад в укрепление и ускорение наших взаимоотношений практическим делом, решением или написанной статьёй. Это подтверждает обоюдное желание эффективно воспользоваться каждой возможностью, чтобы

быстрее получить отдачу от нашего сотрудничества. Надеюсь, что предстоящий визит нашего Президента, как и визит Ислама Каримова во Францию, откроет новые перспективы в наших отношениях.

— Вы упомянули о визите нашего Президента в вашу страну. Во время этого визита были подписаны несколько межгосударственных документов. Вы удовлетворены тем, как осуществляются на практике эти соглашения?

— Вы знаете, визит господина Ислама Каримова имел очень большой резонанс в нашей стране. Но с тех пор прошло не столько времени и по этой причине, мне кажется, анализировать результаты еще рано. Например, было бы решение наладить политические консультации между нашими государствами по интересующим обе стороны проблемам. Но в связи с нехваткой времени и загруженностью работой, мы, по обоюдному согласию, решили перенести эти консультации на более поздний срок. Надо сказать, что открытие посольства Узбекистана в Париже олицетворяет важный шаг в развитии наших экономических

и политических отношений.

Конечно, во время визита господина Франсуа Миттерана будет подписан ряд документов, направленных на развитие наших связей. Но в рамках одного визита нельзя охватить весь спектр нашего сотрудничества. Французы говорят: «Париж не в один день строился». Сейчас идут переговоры о сотрудничестве во многих новых отраслях.

Я постоянно чувствую интерес, уважение и любовь граждан вашей страны к Франции и французам. Здесь высоко ценят французскую технологию и продукцию, отсюда, что на Францию у нас смотрят, как на символ культуры и демократии. У Узбекистана велико желание развивать сотрудничество с Францией и через нее со всеми странами Европейского сообщества. Господин Франсуа Миттеран первым из руководителей стран, которые входят в Европейское сообщество, прибывает в Узбекистан. И уже поэтому предстоящий визит имеет всестороннее важное значение.

— Соответствует ли, на Ваш взгляд, развитие эконо-

мический Узбекистан? А какие машины вы производите?

— В ближайшем времени начнем выпускать «Мерседесы», «ДЭУ».

**Мюнхен.**

Парижанин лет за пятьдесят, с зонтом.

— Здравствуйте! Можно мы отнимем у вас две-три минуты?

— Если вам будет от этого польза, пожалуйста.

— В каком государстве расположен город Фергана?

— Фер-га-на?..

— В Узбекистане.

— Ах да, а столица — Ташкент. Так?

— Так.

— Осенью прошлого года ваш Президент приезжал во Францию.

— Теперь ваш Президент 25 апреля посетит нашу страну. Чего вы ожидаете от этого визита?

— Что наше сотрудничество будет и дальше развиваться...

— Простите, вы парижанин?

— А как же! Конечно!

— Вы работаете?

— Нет, я студент. Встречаю друга.

— Кем вы станете после окончания учебы?

— Хирургом.

— Что вы знаете об Авиценне?

— Это ученый древних времен. Он писал книги о медицине.

— Вы читали эти книги?

— Пока нет, но обязательно прочту. Те, кто читал, говорят — несмотря на то, что написана книга много веков назад, актуальна и в наши дни.

— Еще раз извините, спасибо.

**Возле Эйфелевой башни.**

Рядом с магазином подарков. Женщина, сделавшая только что несколько покупок.

— Если не секрет, какие покупки вы сделали?

— Купила подарки родственникам в Бордо.

— Извините за беспокойство.

— Ничего, вы с радио?

— Из газеты. Из Узбекистана.

— О, знаю. Ваш Президент приезжал в Париж в прошлом году. А раньше вы поддерживали с нами связи через Москву. Теперь вы — свободное государство. Иначе разве возможен был бы ваш приезд в Париж. Ведь так?

Мы знаем, что у вас большие запасы золота, нефти. Самое главное, вы избавились от зависимости. Теперь только трудом вы можете всего добиться.

мического Узбекистана? А какие машины вы производите?

— В ближайшем времени начнем выпускать «Мерседесы», «ДЭУ».

**Мюнхен.**

Парижанин лет за пятьдесят, с зонтом.

— Здравствуйте! Можно мы отнимем у вас две-три минуты?

— Если вам будет от этого польза, пожалуйста.

— В каком государстве расположен город Фергана?

— Фер-га-на?..

— В Узбекистане.

— Ах да, а столица — Ташкент. Так?

— Так.

— Осенью прошлого года ваш Президент приезжал во Францию.

— Теперь ваш Президент 25 апреля посетит нашу страну. Чего вы ожидаете от этого визита?

— Что наше сотрудничество будет и дальше развиваться...

— Простите, вы парижанин?

— А как же! Конечно!

— Вы работаете?

— Нет, я студент. Встречаю друга.

— Кем вы станете после окончания учебы?

— Хирургом.

— Что вы знаете об Авиценне?

— Это ученый древних времен. Он писал книги о медицине.

— Вы читали эти книги?

— Пока нет, но обязательно прочту. Те, кто читал, говорят — несмотря на то, что написана книга много веков назад, актуальна и в наши дни.

— Еще раз извините, спасибо.

**Возле Эйфелевой башни.**

Рядом с магазином подарков. Женщина, сделавшая только что несколько покупок.

— Если не секрет, какие покупки вы сделали?

— Купила подарки родственникам в Бордо.

— Извините за беспокойство.

— Ничего, вы с радио?

— Из газеты. Из Узбекистана.

— О, знаю. Ваш Президент приезжал в Париж в прошлом году. А раньше вы поддерживали с нами связи через Москву. Теперь вы — свободное государство. Иначе разве возможен был бы ваш приезд в Париж. Ведь так?

Мы знаем, что у вас большие запасы золота, нефти. Самое главное, вы избавились от зависимости. Теперь только трудом вы можете всего добиться.

**СТРАХОВАЯ КОМПАНИЯ**

**СУФУРТА КОМПАНИА СИ**

700128, г. Ташкент, ул. У. Юсупова 1, к. 304  
(8-371-2) 41-37-31, 41-10-61

Совместное предприятие в форме общества с ограниченной ответственностью «ЮЛА» извещает о том, что оно 19 апреля 1994 года зарегистрировано Министерством финансов Республики Узбекистан и под № 1052 внесено в Реестр совместных предприятий, расположенных на территории Республики Узбекистан, с участием узбекских и иностранных юридических лиц и граждан.

Совместное предприятие расположено по адресу: Республика Узбекистан, Андижан, ул. Ошская, 210.

Совместное предприятие в форме общества с ограниченной ответственностью «УСАБ» извещает о том, что оно 19 апреля 1994 года зарегистрировано Министерством финансов Республики Узбекистан и под № 1043 внесено в Реестр совместных предприятий, расположенных на территории Республики Узбекистан, с участием узбекских и иностранных юридических лиц и граждан.

Совместное предприятие расположено по адресу: Республика Узбекистан, г. Андижан, ул. Ошская, 210.

Совместное предприятие «СЕМУРГ-САН-ТЕ» извещает о том, что оно 19 апреля 1994 года зарегистрировано Министерством финансов Республики Узбекистан и под № 1043 внесено в Реестр совместных предприятий, расположенных на территории Республики Узбекистан, с участием узбекских и иностранных юридических лиц и граждан.

Совместное предприятие расположено по адресу: Республика Узбекистан, Хорезмская обл., Шаватский район, пос. Шават.

Торгово-закупочная контора Управления рабочего снабжения (ТЗК УРСА) Указхозгостройнадзора ликвидируется. Претензии принимаются в течение месяца.

Малое предприятие «Ешлин» ликвидируется. Претензии принимаются в течение месяца со дня опубликования объявления по телефону: 90-35-75.

С 1 марта 1994 года Ташкентский лакокрасочный завод переименован в фирму «Рангли Лок».

Фирма «Рангли Лок» является правопреемником АП «Ташкентский лакокрасочный завод».

## ЗЕРНОВОДЫ СОБРАЛИСЬ НА СОВЕТ

В Кашкадарьинской области проведен семинар-совещание по вопросам подготовки к уборке зерновых культур в 1994 году и привнесения в полную готовность всей оборотной техники. В нем приняли участие руководители областных снабженческих и ремонтных объединений сельхозтехники, а также производственных предприятий районов, специалисты и инженеры, руководители крупнейших зерносеющих хозяйств.

Участники семинара были ознакомлены с опытом лучших ремонтных и снабженческих служб, с ходом подготовки комбайнов и другой сельхозтехники в Цирк-

чинском и Китабском районах, с работой малых предприятий, изготовляющих запасные части, сельхозинвентарь, ознакомились с выставкой сельскохозяйственных орудий.

На совещании подчеркивалось, что в результате реализации энергичных мер правительства Узбекистана, направленных на достижение зерновой самостоятельности республики, посевные площади под зерновые культуры ныне достигли 1 миллиона 340 гектаров, из которых 750 тысяч гектаров — поливные земли. Сейчас на полях зреет богатый урожай. Для того чтобы не пропал ни единый колос, нужно очень ответственно

подойти к использованию всего технического арсенала, его ремонту и обеспечению запасными частями. Большое значение во всем этом будет иметь заинтересованность дехкан — хозяев земель в повышении производительности труда, действенным стимулом здесь должно послужить повышение закупочной стоимости зерна.

На совещании выступили заведующий Агропромышленным отделом Кабинета Министров Узбекистана Э. Хасанов, министр сельского хозяйства республики Н. Каюмов, председатель «Узсельхозснабцентра» Р. Хусанов, хоким Кашкадарьинской области Т. Хидиров.

(УзА).

## НОВОСТИ ЭКОНОМИКИ

**СЕВ ПРОИДЕТ С ОБОИДНОСТЬЮ**

В кооперативном хозяйстве № 14 Арнасайского района Диканской области состоялся семинар-совещание, посвященный проведению сева хлопчатника в сжатые сроки.

Выбор места проведения семинара не случаен. Хлопководы хозяйства первыми в области начали сев. Они намерены провести эту важную кампанию за 10 дней. Для выполнения этой задачи на поля мобилированы все техника. Особое внимание

уделено повышению материальной заинтересованности дехкан. В бригаде, которая первой завершит сев, планируются земли получат премию в 150 тысяч, механизатор — 100 тысяч, сельхозинженер — 50 тысяч сум-купон. Бригаде, которая получит самые дружные всходы, предусмотрено выделить от 150 до 250 тысяч сум-купон.

На семинаре-совещании выступил хоким области А. Ташкенбаев.

(УзА).

**НОВАЯ АТС В ГОЛОДНОСТЕПЕ**

Новая автоматическая телефонная станция построена в Гулистане. Ее здание возведено в быстроразвивающемся четвертом микрорайоне города. С ее вводом в эксплуатацию число абонентов возрастет на тысячу, а общая емкость телефонной сети центра Сырдарьинской области достигнет 12 тысяч номеров.

И еще одна «телефонная» новость Гулистана: по решению местных властей, жители города отныне смогут пользоваться услугами таксофонами бесплатно.

(УзА).

# УБЕДИЛСЯ В ВЕРНОСТИ КУРСА РЕФОРМ

Недавно группа хокимов областей и районов республики побывала во Франции. Среди них был и хоким Папского района Холмамат ТАЛАБОВЕ. Наш нештатный корреспондент О. НОМОЗОВ встретился с ним и попросил рассказать о впечатлении об этой поездке.

— Наша поездка во Францию состоялась благодаря инициативе Президента Ислама Абдулганиевича Каримова, — начал Холмамат Талабович. — Цель поездки — знакомство с деятельностью административных подразделений, жизнью и бытом жителей этой республики. Мы встретились с членами правительства, предпринимателями и бизнесменами. Особенно запомнилась беседа с бизнесменом Сержем Расловлефом. Он заинтересовался нашим хозяйством имени Абу Али Ибн Сино, специализируемся на выращивании лекарственных трав.

— Это замечательно, — сказал он. И не преминул спросить, — а лекарства из

фирмы проработать вопрос о нашем сотрудничестве.

На другой день наша группа выехала в северные районы Франции. Побывали в хозяйстве фермера Вернера Габриэля, работающего от фирмы «Делоплан». У него 87 гектаров земли, своя техника, 57 голов крупного рогатого скота. Он сел сахарную свеклу, зерно. Кстати, урожай получает отменные — свеклы 800 центнеров с гектара, зерна — 65. На части площади разбит яблоневый сад, на другой растет клубника. Молоко забирают специальные машины, деньги же за продукцию переводятся на счет фермера уже через два часа после получения продукции. Можно только позавидовать работоспособности французских фермеров. Так три человека — Габриэль, его жена и сын — справляются, судя по результатам, с громадным объемом работы.

В тот же день мы посетили сахарный завод фирмы «Делоплан». Нас сердечно встретил директор Фонтан Леден, показал свое хозяйство. Завод получает свеклу из 1.110 фермерских хозяйств. За сутки здесь производят 8 тысяч тонн сахара.

В Лилле мы побывали на заводе, где вырабатывают дрожжи. Он, кстати, занимает ведущее место среди родственных предприятий мира. Несколько слов о самом городе. Это крупный административный центр с населением 1 миллион 800 тысяч человек. В городе нет однотипных зданий. Четырех-, пяти-, девятиэтажные здания отличаются друг от друга и по стилю, и по архитектурному решению. Улицы, площади, скверы необыкновенно опрятны и ухожены. Где бы ни приходилось нам побывать — в Париже, Бордо, Вер-

сале, Фонтенбло — нас неизменно встречали теплые дружелюбные лица, сердечные улыбки. Эта внутренняя культура, искренность, открытость нас очень радовали.

До поездки во Францию я думал о том, что же будет, если мы все отдамим в частные руки. После поездки во Францию, близкого знакомства с их экономикой, убедился, что невозможно добиться поставленных целей перед Узбекистаном, не отдав землю в руки настоящего хозяина. Я убедился в верности пути, который избрала наша республика, в необходимости изменения отношения людей к труду, материальным ценностям.

И еще один вывод я сделал после этой поездки: мы должны изучать язык. В разговоре с нами французы спрашивали, на каком языке вы предпочитаете говорить: на французском, немецком или английском. Многие из них знают два и более языка.

# Театр у микрофона В ГОСТЯХ НА РОДИНЕ ЖОРЖ САНД

— О том, где все-таки находится географический центр Франции, до сих пор идут споры, — полусерьезно говорит атташе по культуре посольства Франции в Узбекистане господин Пьер Шэвен. — Но то, что Берри — ее самое сердце, ни у кого не вызывает сомнений.

И дело не только в географии. Именно в этой богатейшей жизни, обычаями и традициями провинции сконцентрировалось культурно-историческое своеобразие земли французской. В разные моменты истории здесь жили многие народности — кельты, галлы, римляне, потому в народных беррийских традициях христианские ритуалы сочетаются с остатками языческих культов. Эта своеобразность во все времена привлекала не только исследователей, этнографов, но и вдохновляла писателей, художников, музыкантов. Известная писательница Жорж Санд, например, посвятила описанию обрядов, традиций и суеверий этого края ряд этнографических очерков. А ее произведение «Чертовое болото» послужило основой для новой работы журналистов Узбекского радио.

— Огромный интерес к жизни, творчеству, нравам народа, который сквозит буквально в каждой строчке этого произведения, — рассказывают создатели передачи Татьяна Полонская и Александр Костюнин, — породил идею обратиться к достаточ-

но редкому сегодня жанру — театру у микрофона. Нам хотелось добиться синтеза музыки (культурные службы посольства Франции любезно предоставили в наше распоряжение записи традиционной музыки Берри), театрального действия, и все это, разумеется, в рамках литературной формы. Ну а с выбором исполнителя главной роли нам просто повезло — заслуженный артист Узбекистана Аваз Рафиков, на наш взгляд, блестяще справился со своей задачей. Не последней ролью здесь, видимо, сыграло то обстоятельство, что, будучи в прошлом году почетным гостем знаменитого Аньинского фестиваля, он имел возможность непосредственно познакомиться с бытом и культурой французского народа.

К. АЛЕКСАНДРОВ.

# Наша Конституция В оценках французских юристов

Франция является общепризнанным мировым центром современного конституционного права. Великая французская революция в конце XVIII века и преобразование Наполеона I произвели настоящий переворот в правовом сознании тогдашнего мира. Они оказали огромное влияние на конституционное становление США, ставшие независимыми бывшие колонии Испании и Португалии в Латинской Америке. Затем, в XX веке, особенно во второй его половине, французские подходы к конституционному развитию оказались ценными для стран, получивших свою независимость.

Основы конституционного права Франции подготовлены в XVIII веке трудами Шарля-Луи Монтескье, обосновавшего теорию разделения ветвей государственной власти — на исполнительную, законодательную, судебную. Всему миру многое для понимания верховенства прав человека дали труды великих французских энциклопедистов-просветителей. В процессе подготовки проекта Конституции независимого Узбекистана творчески было воспринято положение статьи 16 французской Декларации прав человека и гражданина 1789 года, гласящее: «Общество, в котором не обеспечены гарантии прав и нет разделения властей, не имеет Конституции». Именно в данном официальном государственном документе Первой Французской Республики впервые упоминается термин «конституция».

Ныне во Франции плодотворно действует Общество сравнительного законодательства — это всемирно известный научно-юридический центр. Он проявил большой интерес к разработке Конституции Республики Узбекистан. Свидетельством тому стало участие в экспертизе ее проекта известного французского ученого-юриста, профессора публичного права университета «Париж-1» Мишеля Лесажа. М. Лесаж является директором Института сравнительных правовых исследований, он давал экспертную оценку конституций России и Кыргызстана, многих других в Европе, Азии, Африке, Латинской Америке, Океании.

Видные государственные и общественные деятели, предприниматели, ученые дали исключительно высокую оценку Конституции нашей страны, восприняли ее как одно из великих независимых государств с древней культурной традицией. Не случайно интерес к Международной конференции, проведенной в Ташкенте в связи со второй годовщиной Конституции Уз-

бекистана, где участвовал профессор О. Шмидт из университета города Страсбурга. Компетентные оценки французских ученых-правоведов представляют значительный интерес для понимания, во-первых, критериев сопоставления конституций различных стран, во-вторых, восприятия юридической общечеловеческой Франции нашей Конституции. Профессор М. Лесаж отметил краткость содержания и свежесть мысли Конституции Узбекистана. «Мировой стандарт» — так в целом образно был охарактеризован уровень этого главного правового документа республики. В оценках выделена его доступность для понимания и усвоения гражданами конституционных принципов. По мнению французского ученого, преамбула является философско-правовым воплощением приоритета гуманизма и прав человека, демократии и народовластия, уважения к международному праву и законности.

В Конституции главное — суверенность. Не случайно во всем мире названия парламентов даются в оригинале. М. Лесаж приветствовал введение в международно-правовой оборот термина «Олий Мажлис» как свидетельство уважения к государственным языкам, народным традициям. Отметил, что — принцип содержания, лексики нашего Основного Закона, всего законодательства.

Профессор О. Шмидт с удовлетворением отметил: «Законодателям Узбекистана удалось определить надежную систему распределения полномочий в государственном аппарате исполнительной и законодательной властями. На мой взгляд, Основной Закон и законы Узбекистана выстраивают юридическую пирамиду прав и обязанностей, которая соблюдается властями на местах и гражданами. По важнейшим вопросам законодательства и нормотворчества роль арбитра отведена Конституционному суду». Отрицательно оценил профессор М. Лесаж гласность законодательства, так как наша Конституция требует обязательного опубликования законов. Тем самым в духе лучших европейских конституционных традиций обеспечивается доступность законов для граждан.

Гарантирование судебной защиты прав и свобод граждан, закрепленных в Конституции (статья 44), мои французские собеседники считают показателем высокой правовой культуры нашего Основного Закона. Профессор М. Лесаж, отмечая соответствие закрепленных прав международным критериям, тут же одобительно отзывался о правовом реализме второго

раздела Конституции «Основные права, свободы и обязанности человека и гражданина». Законодательство Узбекистана о гражданстве было признано одним из самых гуманных и демократичных на Международной конференции по правам человека, которую Совет Европы провел в Страсбурге (1993 г.). Когда я доложил конференции о принципах и приоритетах Конституции Узбекистана, то генеральным секретарем Совета Европы госпожа Лалюмбер (представитель Франции) подчеркнула большое значение последовательного соблюдения социальных прав, гарантированных Конституцией, для той стабильности, которой отличается Узбекистан.

Большой интерес вызвала у моих французских собеседников конституционная норма о многопартийности выборов. Они считают ее важной гарантией политических прав граждан. Объектом пристального изучения стал Закон «О выборах в Олий Мажлис Республики Узбекистан».

Сравнительный анализ конституций всегда предполагает выявление общности их норм. Во Франции действующая Конституция 1958 года, вдохновителем которой являлся Ш. де Голль. Президентская республика и авторитарный парламент, закрепленные в ней, создают необходимый баланс высшей государственной власти. Что сближает основные законы наших стран? Профессор М. Лесаж выделяет учет в узбекском опыте конституционного президентства французских и собственных народных традиций, ибо во Франции знают, что наша страна еще в марте 1990 года, вдохновителем которой являлся Ш. де Голль. Президентская республика и авторитарный парламент, закрепленные в ней, создают необходимый баланс высшей государственной власти. Что сближает основные законы наших стран? Профессор М. Лесаж выделяет учет в узбекском опыте конституционного президентства французских и собственных народных традиций, ибо во Франции знают, что наша страна еще в марте 1990 года, вдохновителем которой являлся Ш. де Голль. Президентская республика и авторитарный парламент, закрепленные в ней, создают необходимый баланс высшей государственной власти.

Французские юристы, занимающиеся проблемами собственности, международных экономических связей, отмечают действенность права на собственность, закрепленного в статье 36 Основного Закона. Французская пресса, руководители бизнеса положительно отметили энергичные правовые действия, принятые Президентом И. А. Каримовым в начале нынешнего года по развитию отношений частной собственности, предпринимательства, инвестиций, разгосударствления.

Франция — это страна, где чрезвычайно высока значимость правовой культуры. Через ее состояние воспринимаются и другие страны, их правовая надежность как в международных отношениях, так и в экономических взаимосвязях. Социальную правовую основу в этом составили важные межгосударственные документы, подписанные в Париже Президентом И. Каримовым и Президентом Ф. Миттераном. Теперь эстафету договорно-правовой деятельности на высшем уровне принимает Ташкент.

Акмаль САИДОВ, доктор юридических наук, профессор.

# Научные связи ЖИЗНЬ ИДЕТ НЕ НА БУМАГЕ

Не претендую на глобальное обобщение, но меня эти связи впечатлили. В соответствии с протоколом о сотрудничестве с Национальным центром научных исследований Франции, возглавляемым его президентом профессором Клодом Фрежаком, контактируют корифеи физических, химических, астрономических, археологических, геологических наук.

Ученые Астрономического института Академии наук и Университета Ниццы заняты активным изучением внутреннего строения Солнца и эволюции звезд — одной из главных задач современной астрофизики. В глубоких недрах звезд происходят превращения одних элементов в другие. Поэтому познание звездной эволюции необходимо как для фундаментальной ядерной физики, так и для глобальной космологической теории. Результаты французской экспедиции на Южный полюс дали по существу реальное рождение гелиосейсмологии.

В свою очередь наблюдательная станция на горе Кумбель Ташкентской области, где установлен и действует французский спектрофотометр, стала второй после Стенфорда из семи планируемых станций сети ИРИС — программы международных исследований НАСА.

Дают результаты и исследования в области высокотемпературной технологии материалов концентрируемым потоком солнечной энергии.

После совместных экспедиций на Афрасиаб, «Центральная Азия на Великом

шелковом пути», являющейся частью программы ЮНЕСКО «Великий шелковый путь — путь диалога», заключен третий договор между Национальным центром научных исследований и Институтом археологии Академии наук нашей республики. Во время последнего пребывания узбекских археологов во Франции рассматривался вопрос о создании в одном из древнейших городов мира — Самарканде Международного института Центральной Азии.

Гренобльский университет Жозефа Фурье и наш Институт сейсмологии заняты совместной работой в области сейсмобезопасности объектов.

Укрепляется сотрудничество с фирмой «Латоксан», выступающей в роли посредника по продаже биохимических препаратов Института химии растительных веществ на рынках Западной Европы и Америки. А недавно обсужден вопрос двустороннего сотрудничества в области создания новых биореактивов. Начаты ранее разработки успешно продолжают, намечены перспективные направления новых исследований.

Такова лишь очень краткая характеристика совместного сотрудничества узбекских и французских ученых. Смело можно сказать, что молодое независимое государство — Республика Узбекистан обладает мощным научным потенциалом и открыто для мирового научного сообщества.

Н. СЕКРЕТ, наш корр.

# ЯЗЫК СБЛИЖАЕТ НАРОДЫ

Как-то так повелось, что, говоря об изучении иностранных языков, мы прежде всего подразумеваем английский. Это понятно, поскольку он чаще всего используется в международных контактах. Но значительная часть населения планеты говорит и на испанском, и на французском — если говорить о языках европейских.

Наше слово — о французском.

Интерес к этому языку в последние годы увеличивается. В том числе и в Узбекистане, где все больше лицев и колледжей, где изучается французский язык.

Активная работа по воспитанию интереса к французскому языку началась в последние годы, когда изменилась государственная политика. Усиление контактов с Францией на межгосударственном уровне, подписание ряда соглашений о сотрудничестве в области культуры и образования придали новый импульс этой работе. Кроме того, изучение языка теперь значительно облегчается не только для преподавателей и студентов, но и для учащихся школ. Проведение выставок французской детской книги, фестивалей французского кино, выставки плакатов, встречи с деловыми людьми — вот те реальные шаги, которые раньше были невозможны.

Большую помощь в укреплении позиций французского языка в Узбекистане оказывает посольство Франции в Узбекистане.

Благодаря работе посольства узбекские почитатели французской культуры смогли познакомиться с величайшими шедеврами кино этой страны в рамках ежегодно проводимой Недели французского кино в Узбекистане. В январе 1994 г. в театре им. Мухомина состоялся концерт, посвященный музыкальному наследию Узбекистана и Франции. В Доме кино не раз звучали произведения французских композиторов XIX—XX веков —

Бизе, Равеля, Сати и других. Неоценимая поддержка была оказана в пополнении библиотек новейшей методической, художественной, справочной, учебной литературы на французском языке. Словом, учебные заведения республики получают из посольства ту реальную помощь, которая помогает совершенствовать учебно-методическую работу, знакомить учителей с интересными педагогическими новинками, разработанными лучшими методическими центрами Франции. И, наконец, благодаря посольству преподаватели получили дополнительные возможности стажироваться в крупных университетских центрах Франции.

Для повышения квалификации по языку центр лингвистического сотрудничества посольства Франции организовал кратковременные семинары для преподавателей вузов и школ с углубленным изучением французского языка. В работе семинаров принимали участие французские преподаватели, которые прочитали цикл лекций и провели ряд практических занятий. Каждый участник семинара получил набор французских методических материалов.

В конце прошлого года произошла встреча посла Франции в Узбекистане г-на Везиана с преподавателями и студентами университета. Большая поддержка была оказана в пополнении библиотек факультета языков ТашГУ новейшей методической, художественной, справочной, учебной литературой.

Все эти мероприятия способствуют популяризации французского языка, сближению народов, тесному сотрудничеству двух государств — Франции и Узбекистана.

С. МУСАЕВ, доцент кафедры немецкого и французского языков гуманитарных факультетов ТашГУ.

# МЫСЛИ МУДРЫХ

Идеи могут быть обезврежены только идеями.

Опоре де Вальзак.

Я спешу помянуть над всем, иначе мне пришлось бы заплакать.

Пьер Бомарше.

Кто ясно мыслит, тот ясно и излагает.

Никола Буало.

Глаза юношей пылают огнем, но очи старцев излучают свет.

Поль Верлен.

Свобода состоит в том, чтобы зависеть только от законов.

Иной беспомощен в первом ряду, но во втором блеснет.

Прогресс — закон природы.

Вольтер.

Любовь часто отнимает разум у того, кто его имеет, и дает тем, у кого его нет.

Дени Дидро.

Чужая хворь свою прогоняет.

Альфред Додэ.

Справедливость без силы и сила без справедливости — обе ужасны.

Жозеф Жубер.

Скука вошла в мир через лень.

Жан Лабрюйер.

Похвалу часто отклоняют для того, чтобы еще раз ее услышать.

Истинное красноречие состоит в том, чтобы сказать все, что нужно, но не более того.

Зависть непримиримее ненависти.

Фарнсуа де Ларошфуко.

Поддеть обманщика особенно приятно.

Жан де Лафонтен.

Составила Д. САИДОВА.

# Сотрудничество СТРОИТСЯ ЗАВОД

В феврале этого года в нашей стране побывала делегация деловых кругов Франции. Она велела переговоры с национальной корпорацией «Узбекнефтегаз» о строительстве в Бухарской области нефтеперерабатывающего завода...

Сегодня Караулбазарский массив, что в 45 километрах от Бухары, представляет собой огромную строительную площадку. Это и понятно. Здесь полным ходом идет строительство гиганта топливно — энергетического комплекса — Бухарского нефтеперерабатывающего завода. Трудно переоценить народнохозяйственное значение этого объекта, который в недалеком будущем станет одним из форпостов энергетической независимости республики.

Конкурс, организованный среди многочисленных строительных компаний, извлекших желание принять участие в его возведении, выиграл французский проект, наиболее приемлемый для Узбекистана. Установку оборудования и монтаж будут также осуществлять французские специалисты. Заказчик объекта — ГПО «Узнефтепереработка». Ведут строительство два генеральных подрядчика: государственное акционерное объединение «Узнефтегазстрой» и «Узпромгазданстрой». Задействованы и подразделения субподрядчиков: Миннефтегаз, Минэнерго, «Узстальконструкция», «Узмонтажспецстрой», «Узавдстрой», Минавтодор.

Сделано уже немало. Построен городок с учетом инфраструктуры для строителей и эксплуатационников. Функционирует подъездная дорога, построены общежития, столовая. Проведена газификация, налажено водоснабжение.

Сравнительно недавно созданный трест «Бухарнефтегазстрой» — сегодня на строительной площадке один из главных действующих лиц. В коллек-

тиве собраны опытные, высококвалифицированные специалисты: управляющий трестом Анвар Раджабов, главный инженер Равиль Халиулин, начальник СУ-1 Бахтияр Алимов, бригадир каменщиков Ибрагим Рузиев, сварщик Сергей Хаитов, монтажник Олег Уткин и многие другие. За их плечами — возведение многих важных объектов.

Сейчас строители ведут планировку территории, закладывают кольцевой фундамент под резервуары, обустройство крупнообъемные резервуары для товарно-сырьевого парка. Выгода обидная. Казахские партнеры получают масла, конденсат, серу и другие необходимые для своих нужд нефтепродукты. Интеграция, как видно, налицо.

О. АСАДУЛЛА-ЗАДЕ, наш внеш. корр.

**UZBEK LEGISLATION AT YOUR FINGERTIPS**

**«PRAVO» (LAW) SYSTEM**  
for IBM - compatible computers

The unique database of computerized legislative and regulatory documents of the Republic of Uzbekistan in ENGLISH!

If You call now you'll receive INFORMATION

Aviabrok-Consoud Co. Ltd.  
phone: (3712) 548847 fax: (3712) 547718

**ГА "Узбексавдо"**

начинает строительство частных торговых магазинов по ул. Навои.

Размер здания составляет 12x12 м. С подвальными и складскими помещениями.

Желающие приобрести частный магазин просим обращаться в ГА "Узбексавдо" по телефону: **39-49-54, 39-11-96.**

Внимание руководителей предприятий всех форм собственности

Международная компания "Харингтон Килбрайт" (Англия)

Приглашает принять участие во **ВСЕМИРНОЙ МЕЖОТРАСЛЕВОЙ ВЫСТАВКЕ**

которая будет проходить в Лондоне с 28 ноября по 2 декабря 1994г. в крупнейшем в Европе Международном Выставочном Центре "ОЛИМПИА".

Выставка имеет цель способствовать развитию мирового рынка, увеличению объема торговли и инвестиций между странами Востока и Запада на основе прямых контактов между предприятиями.

**Откройте для себя мировой рынок!**

Информацию о порядке проведения и участия в выставке-ярмарке Вы можете получить по телефону в Ташкенте: (3712) 32 01 01, 33 15 93.

Далекое-близкое

# НАДЯ ЛЕЖЕ. ПИСЬМА В ТАШКЕНТ

Нынешней весной жители узбекской столицы и ее гости — поклонники изобразительного искусства — получили возможность вновь увидеть факсимильные репродукции шедевров мировой живописи из коллекции — 45 картин — дара, сделанного в начале семидесятых годов Государственному музею искусства Узбекистана известной французской художницей Надеждой Петровной Леже. Этот период ее большой жизни, творчества, неустанной работы, связанной с организацией выставок, благотворительной деятельностью можно в определенной степени назвать и ташкентским.

*Сереза, забыла вам сказать, что хотя я не знаю Ташкента, но очень много чувствую о Ташкенте. Когда я в своей землей расейте греки, я думаю, в сердце Ташкента, но когда никто не думал о нем, я думаю, я, конечно, в себя да думаю, сделать кое что для Ташкента. Уже послала добрую коллекцию картин, репродукций, все много из Ташкента. Ташкент, я хочу чтобы вы назвали Ташкентом, но я хочу чтобы вы назвали Ташкентом, но я хочу чтобы вы назвали Ташкентом. Ташкенто хорошо знаю, он Ташкент. Очень добрый друг СССР.*

Тому подтверждение — письма Надежды Леже в Ташкент, другие документальные свидетельства, хранящиеся в фондах Дома-музея народного писателя Узбекистана Сергея Петровича Бородина. Открытки, буклеты, фотографии, вырезки из газет. Часть из них представлена в основной экспозиции. Остальное сложено в 178-й папке.

Обычно начинаются со слов: «Дорогой Сереза, получаю ваше письмо и очень рада». И после следуют воспоминания о годах юности, когда они только начинали путь в мир большого искусства, литературы. Биография Надежды Леже (под своими работами и в письмах она подписывается так — Надя Леже) соизучаема крупным переломом двадцатого века. Она родилась в семье белорусского крестьянина в селе Зембино, около Витебска. У нее рано обнаружили способности к пению, танцам, особенно же к рисованию. В 1918 году Надя Ходасевич (такой была ее девичья фамилия) учится в Беловской студии живописцев Т. Катрикина и А. Пастухова. Здесь же занимается Сереза Бородин, ставший впоследствии автором исторического романа «Дмитрий Донской» и трехтомной эпопеи «Звезды над Самаркандом».

В одном из писем в Ташкент, датированном 20 сентября 1972 года, Н. Леже вспоминает: «Сереза, прошло полвека, в моей жизни много всякого было, в моей руке, но я очень хорошо вспоминаю и помню одно единственно — это вас и несколько девочек-подруг. Почему я вас помню? — Я думаю, только потому, что мы были тогда уже полны художественных терзаний...»

В письме — благодарность маленькому узбекскому городу, в котором, однако, был дворец искусств, художественная студия, руково­димая этюристами-педагогами. «Мы там заложили фундамент нашей жизни», — пишет Н. Леже другу юности — тоже студийцу.

Затем она училась в Смоленске, Варшаве. В 1924 году приехала в Париж. Встретилась с Фернаном Леже, стала его ученицей, ассистенткой, верной подружкой и женой. Руководила студией, работала вместе с ним над созданием монументальных декоративных панно. После смерти Ф. Леже построила прекрасный музей в Биоте для его произведений.

Вошедшая в историю изобразительного искусства как художница Франции, как

Надя Леже, она всегда помнила о своих истоках, о родной земле. Живо интересовалась тем, что происходило в Советском Союзе. Художница прислала в дар музею Москвы, Белова, Новосибирска, Норильска, Набережных Челнов и, наконец, Ташкента в общей сложности более полутора тысяч велико­лепных репродукций и скульптурных слепков с произведений искусств. Об этом она увлеченно рассказывает в письмах, приходивших по ташкентскому адресу.

Ташкент в ее письмах фигурирует не раз, она испытывает симпатию к городу. Н. Леже называет столицу Узбекистана «нашим Ташкентом».

Ее щедрый дар Ташкенту — дар от души, от всего сердца. В этом смысле наиболее трогательны следующие строки, написанные на открытке с «Влюбленными» Пабло Пикассо (оригинал хранится в Институте искусств города Чикаго): «Сереза, забыла вам сказать, что хотя я не знаю Ташкента, но очень много думаю о Ташкенте. Когда бывает эстетическое гденибу на земле, всегда Париж помогает пострадавшим, а вот никогда ничего не думал о нашем Ташкенте. Я, конечно, всегда думала о нашем горе и решила уже давно сделать кое-что для Ташкента. Уже послала большую коллекцию картин, репродукций всемирно известных художников. Музей Пушкина в Москве их послал.

Я хочу, чтобы вы нашли эту коллекцию, ибо я хочу послать керамику Пикассо в Ташкент...»

Отсюда следует, что нашему городу предназначались образцы керамики, выполненные великим художником, давним другом Н. Леже.

К сожалению, тогда, не все из всемогущего союзного центра передавалось адресату. Насколько известно, в Пушкинском музее изображений искусств керамика Пикассо присутствует в постоянной экспозиции. Может быть, по прошествии стольких лет стоило бы исполнить волю дарительницы и передать часть из этих работ Ташкенту?

С. ХАСАНОВА, главный хранитель Дома-музея С. П. Бородина, кандидат филологических наук.

НА СНИМКЕ: посетители на выставке в Музее искусств Узбекистана у картин П. Пикассо «Девочка на шаре». Фото А. КОНДРАШКИНА.

Регистрационный № 0002. Индекс 6410. Заказ Г-907. Объем 2 печ. л. Способ печати офсетный. Формат А-2.

# СУББОТНИЙ КУРЬЕР

## ВЕЛИКАЯ СИЛА

### О СОТРУДНИЧЕСТВЕ УЗБЕКСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ АРХЕОЛОГОВ

Сотрудники Национального центра научных исследований (Франция) и Института археологии в Самарканде работают вместе уже семь лет. Согласно существующему договору была организована совместная узбекско-французская экспедиция для проведения археологических раскопок на руинах Афрасиаба (древнего Самарканда). Руководит экспедицией профессор Франц Греца, с узбекской стороны — кандидат исторических наук Мухаммаджон Исомиддин. Научное руководство экспедицией взял на себя известный французский академик Поль Бернар.

По условиям договора Узбекистан принимает у себя 5—6 французских ученых-археологов на 2—3 месячный срок. Он же организует археологические раскопки в Афрасиабе, обеспечивает экспедицию рабочей силой, техникой. Французская сторона обязалась приглашать

## Искусство друзей

### ВСЕ ЛЮДИ—ЭТО БЫВШИЕ ДЕТИ...

фильмы Франсуа Трюффо — особая глава в истории французского кино. Творческое наследие художника, стоящее особняком, вне борьбы художественных школ и направлений, представлено, наконец, в достаточно полном объеме и в Узбекистане. Это стало возможным благодаря инициативе посольства Франции в Узбекистане, которое совместно с Национальной ассоциацией культурно-просветительских связей Республики Узбекистан и Союзом кинематографистов страны с 19 по 25 апреля проводит ретроспективу его фильмов.

«Гвоздем» этого показа в республиканском Доме кино, несомненно, стал фильм «Последний вагон метро», столь долгий путь которого к нашему экрану можно объяснить разве что недо­разумением. Фильм, завоевавший целый букет высших наград на престижнейших кинофестивалях, собрал целые созвездия велико­лепных актеров, в нем слились воедино все источники, питающие творчество Трюффо, причем их стечение оказалось на редкость плодотворным. В этой картине, пожалуй, лучшую свою роль исполнила Катрин Денев, чье актерское бесстрашие, отношение к современному человеку как к существу психологически безмерно сложному выдают в ней актрису глубоко нынешнюю, художника второй половины XX века. В «Последнем вагоне метро», где традиционный конфликт между чувством и долгом разрешается автором и актрисой в пользу долга и... в пользу чувства, это создание Денев переросло значение только отличной сыгранной роли. На родине и за границей ее Марион была воспринята как бы абсолютной французской звезды в 1985 году. К. Денев стала моделью для бюста Марианны — символа Франции.

Критик Ричард Комбс, справедливо усматривая в этом фильме гимн моральной силе французского, пишет: «Театр здесь изображен как излюбленное парижанами убежище от ужасов оккупации».



«Гвоздем» этого показа в республиканском Доме кино, несомненно, стал фильм «Последний вагон метро», столь долгий путь которого к нашему экрану можно объяснить разве что недо­разумением. Фильм, завоевавший целый букет высших наград на престижнейших кинофестивалях, собрал целые созвездия велико­лепных актеров, в нем слились воедино все источники, питающие творчество Трюффо, причем их стечение оказалось на редкость плодотворным. В этой картине, пожалуй, лучшую свою роль исполнила Катрин Денев, чье актерское бесстрашие, отношение к современному человеку как к существу психологически безмерно сложному выдают в ней актрису глубоко нынешнюю, художника второй половины XX века. В «Последнем вагоне метро», где традиционный конфликт между чувством и долгом разрешается автором и актрисой в пользу долга и... в пользу чувства, это создание Денев переросло значение только отличной сыгранной роли. На родине и за границей ее Марион была воспринята как бы абсолютной французской звезды в 1985 году. К. Денев стала моделью для бюста Марианны — символа Франции.

Критик Ричард Комбс, справедливо усматривая в этом фильме гимн моральной силе французского, пишет: «Театр здесь изображен как излюбленное парижанами убежище от ужасов оккупации».

## КОМПАНИЯ МБА-ИНКА ЗАГОВОРИЛА ПО-ФРАНЦУЗКИ

Узбекистанская информационная компания МБА-ИНКА и французская консалтинговая фирма «СЕНАСКО» приступили к выполнению совместного проекта — изданию во Франции информационно-аналитического продукта «Экономика Узбекистана».

Интерес компании МБА-ИНКА к Франции объясняется тем положением, которое занимает эта страна на мировом рынке. Франция — страна высоких информацион-

ных технологий, развитой информационной инфраструктуры, один из лидеров международного информационного бизнеса.

Сотрудничество МБА-ИНКА с французскими коллегами началось после встречи с ее президентом г-ном Тьерри Сомпраз, который провел в Ташкенте переговоры с компанией МБА-ИНКА. Результатом было решение об издании в Париже информационно-аналитического обзора «Экономика Узбеки-

## Выставка ДОРОГА ДЛИНОЙ В ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ

Даже если невзначай взглянуть в ящики старых карточек Музея истории Узбекистана, станет очевидным, что в них хранятся многочисленные сведения о предметах материальной культуры узбеков и узбеков-локайцев, туркмен и каракалпков, уйгуров и русских, кыргызов и казахов, народов, проживающих на Кавказе. Безусловно, найдены из этих экспонатов — история, но их ценность еще и в том, что они объединены в отдельные коллекции, составляющие основу этнографического фонда музея.

С одной из таких коллекций познакомила посетителя выставка «Традиции и образцы среднеазиатских евреев (II пол. XIX—XX вв.)», которая подготовлена сотрудниками Музея истории Узбекистана совместно с посольством Государства Израиль и частными коллекционерами и Дню независимости Израиля. Несмотря на серьезные

материальные трудности, Музей истории Узбекистана еще в 20-е годы находил возможность субсидировать этнографические экспедиции по Средней Азии. Две из них — 1927 и 1929 годов пополнили коллекцию музея предметами культа, быта и одежды среднеазиатских евреев. Среди них разнообразные по покрою женские платья и мужские халаты, вышитые тюбетейки и отороченные карачуком шапочки, пояса и платки.

Наглядно увидеть, как носилась эта одежда, помогают фотографии начала XX века, представленные в экспозиции и обладающие необыкновенной притягательностью. Одна из них — фотопортрет молодой женщины в рост в широком, свободного покроя платье с длинными рукавами. На груди украшение из крупных коралловых бусин и серебряных пластинок. На темных, гладко причесанных волосах кокетливое изделие с многочисленными подвесками, прикрывающими лоб. Левая рука женщины едва касается гипсовой подставки в виде античной полуколонны, украшенной плетеной корзинкой с цветами.

И такой необычный набор предметов на пожелтевшем фотоснимке не выглядит слу-

цаи, и «Последнему метро» его можно уподобить в том смысле, что зрители должны впасть в него до наступления комедантского часа. Большое, развернутое в целый фильм «посвящение» людям французского театра и кино, память о которых была для Трюффо священной, стало духовным завещанием этого мастера, полного любви, нежности и спрличастности к лучшему, что есть в народе Франции, его искусстве.

В ретроспективу включен и ряд других важных работ Трюффо. Это один из самых личных и непосредственных из современных французских фильмов «Стреляйте в пианиста», с хорошо знакомым нашим зрителям певцом и актером Шарлем Азнавуром в главной роли. В картине «Жюль и Жим», люди предстают, как «сироты убитой, сжигаемой культуры», а автор проявляет плодотворную чуткость к

## КРОССВОРД «ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ ФРАНЦИЮ?»

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 6. Город во Франции. 9 Самодельный ансамбль макетов Пастрадромского района Самаркандской области, участвовавший в Международном фестивале музыковедов, проходившем в 1985 году в Париже, и получивший на нем специальный приз. 10. Часть света, в которой расположена Франция. 11. Бывшая колония Франции, расположенная на восточном побережье полуострова Индостан, включенная в 1954 году в состав Индии. 12. Город во Франции. 13. Произведение устного народного творчества. 14. Один из героев произведения французского писателя А. Дюма «Три мушкетера». 15. Город во Франции. 19. Французский скрипач, композитор, дирижер и педагог. 21. В древнеегипетской религии бог солнца. 22. Река во Франции. 25. Французский король, с которым вел дипломатическую переписку Амир Темура. 27. Вытянутая в длину возвышенность с пологими склонами. 28. Римский полководец и политический деятель. 30. Французский писатель, автор исторической драмы «Жакерия», романа «Хроника царствования Карла IX». 31. Хлопчатобумажная ткань. 32. Известный французский киноактер.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Французский писатель, автор романа «Жерминаль». 2. Французский ученый и публицист, один из вождей якобинцев в период французской буржуазной революции конца XVIII века. 3. Город во

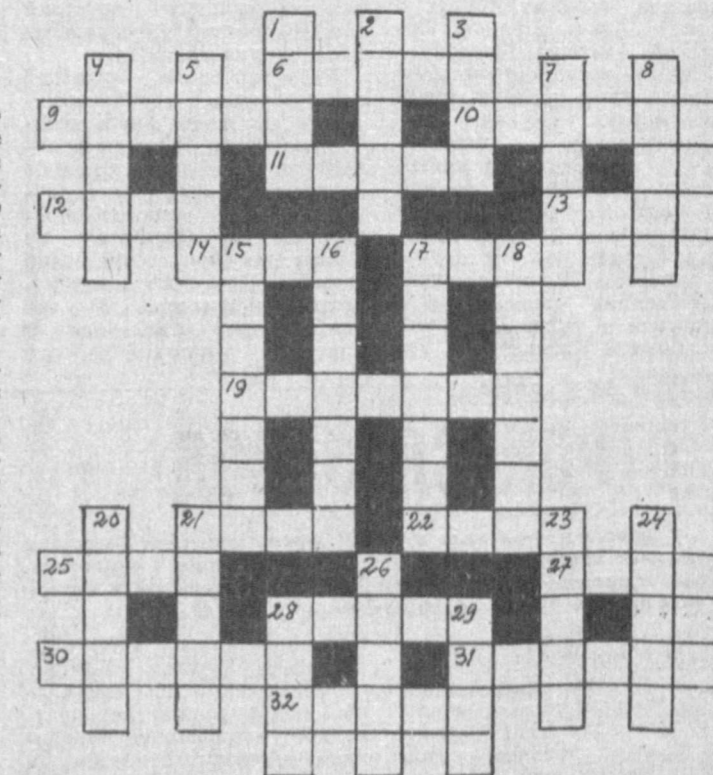
Франции. 4. Узбекский писатель, произведение которого «Бабур-наме» является первым в узбекской литературе изданным на французском языке. 5. Одна из наиболее распространенных форм живописи в средневековье. 7. Город во Франции. 8. Любительская киностудия Узбекского комбината тугоплавких и жаропрочных металлов, работа которой «Нераспахнутая дверь» получила приз кинофестиваля Международной ассоциации кинолюбителей, проходившего в 1983 году во французском городе Сен-Назере. 15. Город в Узбекистане, в котором в 1993 году были впервые проведены Дни французского кино. 16. Французский писатель, создатель серии детективных романов о полицейском комиссаре Мегре. 17. Луковичное декоративное растение семейства амариллисовых. 18. Концентрированная серная кислота. 20. Выдающийся французский киноактер. 21. Государство в Северной Африке. 23. Французский мыслитель, просветитель, автор первой французской комической оперы «Деревенский колдун». 24. Город во Франции, в котором в 1925 году проходила Всемирная выставка декоративного искусства, в концертной программе которой принимали участие народный певец Узбекистана М. Кари-Якубов и танцовщица Тамара Ханум. 26. Французский поэт и общественный деятель. 28. Река во Франции. 29. Город во Франции.

Составил В. ТЮРИКОВ.

ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД «УЛУГБЕК»

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 4. Самарканд. 7. Кухар. 8. Титов. 9. Есенин. 10. Климт. 12. Лондон. 15. Книга. 17: Оксфорд. 18. Акведук. 19. Араго. 21. Стюарт. 24. Вит-

кин. 26. Медресе. 27. Агипт. 28. Выкса. 29. Андромеда. ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Ташкент. 2. Аргонавт. 3. Эпютера. 5. Кулчи. 6. Ворон. 10. Конопут. 11. Морфея. 13. Огнемет. 14. Саркис. 15. Кагда. 16. Благо. 20. Астроном. 22. Юнона. 23. Деминг. 24. Военода. 25. Крест.



Дежурный редактор В. ПЕТРОВ, дежурный Л. КОЛЕСНИЧЕНКО.

**НАРОДНОЕ СЛОВО**  
**ХАЛҚ СЎЗИ**

Учредители:  
 Президиум Верховного Совета Республики Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан

Главный редактор Аявар ДЖУРАБАЕВ.  
 РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:  
 Абдунаби БОЙКУЗИЕВ, Эсирган БОЛИЕВ (ответственный секретарь), «Халк сузи», Эркин ВОХИДОВ, Сандахор ГУЛЯМОВ, Мухаммаджон КАРАБАЕВ, Пиринкул КОДИРОВ, Миррама Миралимов, Саломхон МУХИДДИНОВ (заместитель главного редактора, «Халк сузи»), Лев ПАК (заместитель главного редактора, «Народное слово»), Людмила ПОРФИРЬЕВА, Кулахват РИЗАЕВ, Александр ТЮРИКОВ (ответственный секретарь, «Народное слово»), Шавкат ЯХЪЯЕВ.

Адрес:  
 700000, Ташкент, ГСП, ул. Матбуотчилар, 19.  
 Телефоны:  
 для справок 32-09-67  
 отдел рекламы 32-09-25